

* 目次 *

<u>参加メンバー</u>	.....	p・1
<u>ホームステイ</u>	.....	p・2
<u>日程</u>	.....	p・3
<u>食事当番</u>	.....	p・4
<u>長青学苑、霧峰、林家花園の紹介</u>	.....	p・4
<u>短歌作品</u>	.....	p・6
<u>活動の写真</u>	.....	p・9
<u>感想文</u>	.....	p・15
<u>発表のパワーポイント</u>	.....	p・47

参加メンバー

☆東海大学☆

頼佳毓	かな	2年	温是琦	水紀	3年
赫巧靖	かく	2年	蘇郁雯	愛子	2年
陳竺均	くまちゃん	卒業	黃冠瑜	サリーシャ	4年
張乃心	グアグア	3年	侯羽婕	エリカ	2年
王亭文	テンちゃん	3年	趙宇晴	ハル	4年
鍾孟翰	テツヤ	2年	梁恩睿	バツ	2年
戴常勝	サンム	1年	陳俊亨	えいじ	1年
黃翊甄	ポニユ	1年	王華偉	裕也	1年
高于萍	グウ	2年	洪雅韻	まさこ	2年
許睿珉	キサ	2年	李玉琪	たま	4年
李偉鵬	たか	1年	梁紅奕	まどか	2年
周全	みのり	4年	林本倩	YB	2年
鄭心柔	やわら	4年	張卉婕	ちょう	2年
施佩均	なみだ	2年	李明翰	阿碇	2年
葉穎青	青	2年	鄭志毅	しゅや	1年
宋煜翔	しょうた	1年	劉芸芳	ティファニー	3年
陳冠蓁	エダ	1年	工藤節子	工藤先生	教員

☆東京女子大学☆

☆人間環境大学☆

安達玲子	れいちゃん	2年	稲本道子	もつ	4年
奥谷実加	みか	2年	牧野洋平	マッキー	4年
川島理乃	りの	2年	井手まどか	ファンシー	3年
河又奈緒弥	なっち	2年	大村深雪	みゆき	3年
栗原由真	ゆま	2年	斉藤泰未	たろー	3年
小林奈津子	なつこ	2年	真藤勇紀	ゆうち	2年
高橋あかね	あかね	2年	新村健	ケン	2年
田中晴菜	はるな	2年	犬飼浩平	いぬっち	1年
中島加奈	かなっぺ	2年	平野正好	ひらっち	1年
野崎翔子	しょこたん	2年			
濱地咲季	はまぢい	2年	文野峰子	QP先生	教員
松田京子	きょーちゃん	2年	花井しおり	花井先生	教員
西原明子	はるか	院生	松尾 慎	松尾先生	教員

★ホームステイ★

女子(19名)

葉穎青 あお	小林えり→えりちゃん 高橋あかね→あかね
梁紅奕 まどか	井手まどか→ファンシー 野崎翔子→しょこたん
洪雅韻 まさこ	大村深雪→みゆき
高于萍 みずき	奥谷実加→みか
賴佳毓 かな	川島理乃→りの
劉芸芳 ティファニー	西原明子→はるか 栗原由真→ゆま
周全 みのり	安達玲子→れいちゃん 松田京子→きょーちゃん
鄭心柔 やわら	小林奈津子→なつこ
趙宇晴 ハル	田中晴菜→はるな
林本倩 YB	藤堂千賀→カッチン 濱地咲季→はまちい
李羸之(二年生、bクラス)	斉藤泰未→たろー 稲本道子→もつ
徐巧純(二年生、bクラス)	中島加奈→かなっぺ
蔡姿旻(二年生、aクラス)	河又奈緒弥→なっち

男子(5名)

李明翰 デイン	牧野洋平→マッキー
梁恩睿 バツ	新村健→ケン
王鑫楷 カイ	真藤勇紀→ゆうち
鍾孟翰 テツヤ	平野正好→ひらっち
お茶	犬飼浩平→いぬっち

★ 日程 ★

	2/27 土曜日	2/28 日曜日	3/1 月曜日	3/2 火曜日	3/3 水曜日	3/4 木曜日
6		朝食準備	朝食準備	発表会準備 & 自由行動 (映像準備)	発表会準備 & 自由行動 (映像準備)	6:00 花蓮へ移動 (東海大門口 集合)
7		朝食	朝食			
8	中正堂集合	清掃	清掃			
9	荷物を置く *9:30~ 長青學苑へ 移動:おじい さんたちと会 う	テーマ	宿舎出発 *9:30~ 短歌の授業			
10							昼食 お弁当 *13:30~ 林家花園
11			*15:30~ 東海へ移動			
12						
13						
14						
15						
16	夕食準備	グループ活動	夕食準備	グループ活動		
17						
18	夕食	夕食			*18:00 集合	
19	片付け	片付け				
20	ミーティング	ミーティ ング	ミーティ ング H204	ミーティ ング H103	*18:30~ 発表会/ 送別会 H103	
21						
22	消灯	消灯				

★食事当番★

環境保護のために、皆さんは自分の**食器**を持ってきてください！

	2/26	2/27	2/28
朝ご飯当番	X	第5組 粥(可搭配: 蛋、肉 鬆、麵筋、脆瓜、 豆腐乳)	第1組と第2組 蛋餅(内餡: 肉鬆等 等)+ 菜頭粿 + 豆漿/米漿
かたづけ当番	X	第1組と第2組と 第5組	第1組と第2組と 第5組
場所	X	中興大学の宿舎	中興大学の宿舎
晩ご飯当番	器材組 * 歓迎会	第3組と第4組 小湯圓、水餃、酸 辣湯	第6組と第7組 綠豆湯、炒飯、菜 頭貢丸湯
かたづけ当番	皆さん	第3組と第4組と 第7組と第6組	第3組と第4組と 第7組と第6組
場所	東海大学	中興大学の宿舎	中興大学の宿舎

★長青学苑について★

長青学苑、つまり55歳以上の老人の学校です。長青学苑の習える内容は毎地方ずつ違いますけど、大体同じです。中国語とか英語とか日本語とか言語の部分があって、絵を描くのも、踊りを踊るのも習えます。一学期は四ヶ月。社会局に監督されて、行う機関は毎学期レポートを出すようです。老人にとって習いたいことができる学校です。

★霧峰と林家花園の紹介★

皆さんには霧峰郷と林家花園というところについてあまり知らない人が多いと思いますので、それを簡単にご紹介させていただきます。

霧峰郷とは？

台湾中部に位置した霧峰県は日本統治時代の大屯郡を改編したものである。

1945年10月——台湾での軍政の責任者であった陳儀は台湾接管計画綱要地方政制の実施は現状にそぐわないとし一部の改編措置を見送った際、霧峰県の設置のも先送りにされた。

1950年——国共内戦に敗れた国民政府が遷台した際、台湾接管計画綱要地方政制は廃止され、それと同時に霧峰県設置の法的根拠も喪失し、実際に使用されることなく計画のまま消滅した。

1999年9月21日——921大地震が起こり、この地震は、車籠埔断層という断層によって引き起こされた。霧峰にも大変な被害をもたらした。そこにある光復国中は車籠埔断層が横断しているため、全壊の被害を受けた。今は光復国中跡地に地震博物館を建設し、震災跡を保存するという「九二一地震教育園區」になっている。

林家花園とは？

“林家花園”は清朝の同治年に建てられた。今の“林家花園”となったきっかけは、林爽文が「天地会」を組織し、反清活動を展開した後、林一家は霧峰に移ったことである。この家は、「下厝」、「頂厝」と「菜園」に三つに分かれている。「下厝」とは、現在林家の子孫が住んでいるところである。「菜園」とは、林文欽によって庭園として建設されたところである。「頂厝」は、写真のように、両側には“竜”が建てられている。そこに日本統治時代に台湾社会を代表するリーダーである林献堂が住んでいた。

★短歌★

花井先生から短歌について教えていただきました。そして、皆が作ってみました。

テーマは「春」です。さて、皆の作品を見ましょう！

台湾 長青学苑

- ◆春日和 森のせせらぎ ゆるやかに 花卉浮かべて 夢を追い行く（蔡維熊）
- ◆せせらぎも 泳ぐ小鮎も 長閑けき 春風薫る 友との旅路（蔡維熊）
- ◆春やまた 煌めく瞳 雲遙か 何時か実らん 夢の数々（蔡維熊）
- ◆春が来た 大地の草木 若芽出し 小鳥鳴き鳴き 子供は外に（張陳岡市）
- ◆春が来た 大地が待ってた 花も咲く 雪も溶ける 人々楽しい（董恒孟）
- ◆春来る いたる所に 花満ちて 幸をこの世に 告げごとくや（李玉宝）
- ◆朝起きて 山に登ると あたたかい 仲間と遊ぶ ゲートボール（黄木村）
- ◆日本から 学生来たり にぎやかな 学苑まるで 花の満開（李玉宝）
- ◆外で鳴く 野鳩の声に 目を覚まし（張銀泉）
- ◆今朝生まれし ガラスの向い 初孫を 好きな女優名で そっと呼ぶ（張銀泉）

台湾 東海大学

- ◆三月の 新宿御苑 花びらが ひらひらとして とても綺麗だ（周全）
- ◆あたたかい さくらがきれい 友達の 遠足に行く 人生はいい（侯羽婕）
- ◆新芽出た 心のなかに 春だから 自分も世界 生まれ変わった（張乃心）

- ◆春が来た サクラも咲いた 元気出せ 面白い場所へ 遊びに行こう (王亭文)
- ◆最近から あたたかい春 始まって きれいな桜 すぐに咲き出す (施佩均)
- ◆鳥が鳴き 布団でころころ 煩いって また夢を見た 香りの朝に (梁恩睿)
- ◆春が来た あたたかかった 皆が起く 皆が楽しい 頑張りますよ (宋煜翔)
- ◆雪溶けて 冬は終わった いろいろな 動物起きた みなさん起きて (戴常勝)
- ◆風に乗り 思い出を越し 泣いたけど 咲く花見ると 笑顔になった (李明翰)
- ◆春の時 何もしません わかりません 毎日どうして お腹がすいた (陳俊亭)
- ◆花が咲く 台湾の春 夏と同じ 毎日暑い 蚊がいっぱいいる (高于萍)
- ◆風涼しい 桜の季節 どこでもよい きれいな景色 とても楽しい (鄭志毅)
- ◆春の日に 歌を作って できないから 難しと思う どうしようがいい (許睿珉)
- ◆春が来た たくさんの花 楽しいね 皆が楽しい 今年も頑張ろ (李偉鵬)
- ◆花が咲く 寒くなくなり 春が来た あたたくなる 「よかった」と思う (葉穎青)
- ◆春のとき 雨も桜も 空気中に 悲しい匂い 私だけかぐ (張卉婕)
- ◆今春は みごと花咲く 雪も溶け 大地は緑 最盛期かな (鐘孟翰)
- ◆花見行く 恋人が多い わたしだけ さびしいと思う 彼氏がほしい (林本倩)
- ◆花が咲く 花見をしたい ことし春 恋愛した 誰かわからない (陳冠蓁)
- ◆恋に落ちた 春来たように 始まりの 幸せ感じる このままでいたい (陳竺均)
- ◆誰か歌 鳥の声満ち 誰の手か 優しく触る 顔を風吹く (李玉琪)
- ◆春の神 ちゃんと働く 花見える 気持ちよくなる 台湾のよさ (賴佳毓)
- ◆正月を 終わったあとで 春が来た 人も動物も 元気になった (赫巧靖)
- ◆散歩して そよ風が吹く 気持ちいい もんしろちょう見る 人生もいい (蘇郁雯)
- ◆セメントの 壁のすきまに タンポポが 自己主張する 農業試験所 (工藤節子)

日本 東京女子大学

- ◆まだ寒い 日本の木々も 台湾を 訪ねてみれば 花咲くだろう (川島理乃)
- ◆日本では 春まちわびて 台中に 来てみて見れば すでに夏の日 (西原明子)
- ◆半袖で 暑い暑いと 言いながら 蝶を眺める 台湾の春 (田中春菜)
- ◆ぼかぼかと 台湾の春 身にしみて 帰る日本は まだ寒い冬 (野崎翔子)
- ◆雪溶けの 後に感じる あたたかさ そよ風吹けば 春が舞ひける (中島加奈)
- ◆楽しみだ 出会いの季節 自分磨き 積極的に 外に出よう (高橋あかね)
- ◆花が咲き 花粉がとんで 辛い日々 ポケットティッシュ いつも携帯(栗原由真)
- ◆上京して 初めて知った あたたかさ 家族に友達 私のささえ (濱地咲季)
- ◆新学期 キャンパス内の 掲示板 初々しき顔 並んでいる (安達玲子)
- ◆不安げに カタカタ揺れる ランドセル 友達百人 できるかな (松田京子)
- ◆あたたかな 春の日差しは ぼかぼかと 桜見に行く 井の頭公園 (奥谷実加)
- ◆雪溶けて 速くなりける 川流れ 春の目覚めの 音に聞こえし (小林奈津子)
- ◆春来たと 世の中の人 騒ぐけど 氷河期で止みし 我が心かな (小林奈津子)

日本 人間環境大学

- ◆梅が咲き 春も来たのに なごり雪 冬物を出し しばし見つめる (稲本道子)
- ◆春の日に 負けない身体 身につけて 友達連れて 遊びに行こう (真藤勇紀)
- ◆いつも聴く ラジオの中で 沈丁花 思い出す歌 春よ来い (斉藤泰未)
- ◆春雨の においを感じ 思い出す 元気もらった 明るい笑顔 (斉藤泰未)
- ◆コンビニに おやつ探して 立ち寄って 衝動買いをした桜餅 (牧野洋平)
- ◆台湾の 気温は暑く 夏のように 日本帰れば すぐに卒業 (牧野洋平)

- ◆台湾の 夏の暑さに 耐えながら 思いおこすは ふるさとの夏（井手まどか）
- ◆日本語で 心伝わる 交流会 遠い台湾 近し春国（大村深雪）
- ◆春の日に 一に集いて 歌を詠む 老いも若きも うつくしきかな（花井しおり）
- ◆日台の 若者たちの 青春が 私にとっての 暖かい春（文野峯子）



★活動写真★





↑↑第一組 HDK↑↑



↑↑第二組 カンパイ↑↑





↑↑第三組 寂しい↑↑





↑↑ 第四組 夜露死苦 ↑↑



↓↓ 第五組 トロ ↓↓





↑↑ 第六組 恥ずかしい ↑↑





↑↑ 第七組 あたたかかった↑↑

★感想文★

第1組 HDK

東海大学 陳竺均 (くまちゃん)

日本人学生とともに霧峰にいるお爺さんとお婆さんたちのことを記録に残すのは今回の交流会の一番の目的だと思う。インタビューによって、お爺ちゃんが日本の植民地のときにどんな日本教育を受けていたか、その影響はどんなものなのか、日本の統治時代から国民政府に至るまでの経歴などということがわかった。子孫とし

ての我々はお爺さんの貴重な話を実際に聞くことができただけでなく、日本人学生にも植民地にされた国の人の考え方を聞いてもらった。これはただの歴史教科書のものではなく、生き生きと目の前に展開されてくるかのようで、それより詳しい、さらに印象に残っている。また、お爺さんは 921 地震の体験や地震教育館の建設を協力するきっかけと意図なども教えてくれた。そこからお爺さんが子孫のために何かやりたいという心遣いを感じた。私たちはお爺さんが伝えてくれたのを保存して、もっともっと多くの人に知って欲しいと、真剣に思う。

我認為參加此活動最大的目的就是跟日本學生共同將住在霧峰的爺爺奶奶記錄下來。藉由採訪我們了解到爺爺當時於日本殖民時期受日本教育的情形及影響、從日治時期到國民政府遷台的經歷，不只讓身為後代的我們親耳聽見爺爺寶貴的口述，也使日本學生聽到過去曾是其殖民地人民的心聲。這些東西不再只是歷史課本上的文字，而是活生生地彷彿呈現在面前，更詳細、更令人印象深刻。爺爺也告訴了我們有關他 921 大地震的遭遇及協助興建地震教育館的動機和用意等等，這讓我感受到爺爺用心良苦地替後代著想的那股熱忱。我們真的應該將這些東西好好保留下來，讓更多人知道。

東海大学 張乃心（グァグァ）

今回の交流活動に参加したのは、日本人と知り合いになれて日本語の会話能力が進歩できるだけでなく、霧峰の長青学院のおじいさんとおばあさんたちの人生経験によって、私達は普段出会えないいろいろなことを習って、考えてきました。921 地震の博物館が一番私の心を揺り動かしました。私は誕生日と同じ日の九二一地震に印象深い、地震が恐れるようになっていたのに、もっと深く理解する機会はありませんでした。今回の見学によって、台湾の土地状況と当時の災害程度がもっと了解できるし、未来に地震の被害はどうおさえればいいのかを知りました。これらは当時博物館の建立に努力していたおじいさんとおばあさんたちのおかげです。台湾の美しさを、感謝の気持ちを持って、大切に守るべきだと思います。

參加這次的交流活動，我想除了能夠認識日本同學、練習日文會話之外，也能夠透過霧峰長青學苑的爺爺奶奶們的人生經驗，去學習並思考許多我們平常所不會接觸到的事物。921 地震園區是讓我最為震撼的地方。由於 921 地震與我生日同天，對這個事件印象特別深刻，也植下了我害怕地震的種子，然而，卻一直沒有機會更深入了解…藉由這次的導覽，讓我們更認識台灣這塊土地的狀況，以及當時災區的受害程度，並得知未來該如何降低地震所將帶來的傷害；這些都多虧

當時致力於園區建立的爺爺奶奶們。對於台灣這塊瑰寶，我們真的應該懷著感恩及珍惜的心情，好好地守護它。

東海大学 頼佳毓（かな）

今回、この日本と交流した活動に参加しました。この活動を通して、もっと日本の文化や生活と台湾の違いを知りました。最初はちょっと怖くて不安でした。活動の前の晩、本当にドキドキして寝られなかったです。それは、直接に日本の同じ年齢の学生と一緒に交流をした経験が全然なかったからです。しかし、彼らに会って、おしゃべりをしたり、いろいろ、さまざまなことをしたりして、どんどん仲良くなりました。私の組のメンバーは全部優しくて親切で、一緒にいて楽しくリラックスしました。楽しいことも、つらいこともありましたが、今思い出しても感動してしまいます。今回の活動に参加したのは良かったと思います。今度もしこの活動があったら、ぜひ参加したいです。

這次，參與了這個和日本交流的活動。經由這個活動，我更了解了日本的文化與生活等等哪裡和台灣不同。最初覺得有點恐怖與不安，活動的前一晚，真的是緊張到睡不著覺，因為完全沒有過這種和日本年紀相仿的學生一起做交流的經驗。但是，見到了他們，一起聊天、一起從事很多各式各樣的事情，慢慢地關係也越變越好了。我的組員都很溫柔親切，跟他們在一起很快樂也很放鬆。一起嘗遍酸甜苦辣，現在想想還是很感動。我覺得能參加這次的活動真是太好了，如果下次還有這類的活動，我一定還會再參加。

東海大学 赫巧靖（かく）

今回、私がこの交流活動に参加したのは本当に楽しかったです。いろいろな経験を体験しました。環境大と東京女子大のみんなと一緒に霧峰へ行き、おじいちゃんとおばあちゃんたちに会いました。私のグループのおじいちゃんは921地震の被災の人なので、921地震教育園区も見学しました。当時の状況はそのまま残っているから、それを見ると、921地震の印象がだんだん深くなりました。

東海に帰った第一日に私たちは東海夜市でたくさんおいしい食べ物を食べました。そして、発表会のため、私たちは同じ服を買いました。第二日に東海牧場へ行って、アイスクリームを食べました。その日、10:10の時、私たちはまた第二校区でいたが、私とかなは10:20から授業があったから、10分で走りました。とても大変でした。

最後、グループ1のくま、グアグア、たま、かな、なつこ、しょこたん、りの、みゆき、この6日間にいろいろなお世話になってありがとうございます。私の日本語はあまり上手ではないですが、みんなはまじめに私の話を聞いてくれて、うれしかったです。もし、機会があったら、絶対に次回ももう一度こんな活動に参加します！みんな、また会いましょう！

這次能夠參加這個交流活動真的很開心！我體驗到了許多事情，和日本人一起去霧峰與爺爺奶奶們碰面，我這一組的爺爺是921受災戶的關係，我們也去參觀了921教育園區，當時的情況就這樣被保留下來，我一看到時，心裡馬上就浮現出當時921的情況。

之後回到東海的第一天，我們去逛了東海夜市吃了超多好吃的食物，然後為了發表會我們全部的組員還買了一樣的衣服呢！第二天我們去東海牧場看牛，順便吃了冰淇淋。那天，10點10分的時候我們還在第二校區遊蕩，但是因為我和かな10點20分開始有課所以只好在10分鐘之內跑回第一校區，真的是超累的！

最後呢，第一組的成員們這六天受了很多你們的照顧，謝謝你們啦！我的日文不是說得很好，可是大家都很認真地在聽，讓我覺得很高興！如果還有機會的話我絕對會想再參加一次這樣子的活動！大家，我們要再見面唷！

東海大学 李玉琪（たまちゃん）

今回の台日交流の活動でいい思い出を作った。六日間、日本からきた学生と一緒に活動の内容を議論したり、問題を出したり、アイデアを考えたりして、共同の目標を持ち、いい結果をやりたい気持ちで頑張った。特に三日間霧峰の合宿所に泊まっていたとき、皆と暮らしていたから、仲間になっている。短い時間なのに、日本の学生からいろいろな考え方を教えてもらって勉強になった。例えば、自分の観点に関して、相手が違う方法や他の角度を出した。地震のことについて、台湾のやったことと日本のやったことは違う。私にとってこの活動に参加してよかった。本当に疲れましたが、楽しかったです。

對於這次的台日交流活動，真的是製造很美好的回憶。六天的時間和日本來的學生一起討論活動的內容、一起提出問題、想許多點子，以有著共同的目標，想做出最好的結果而努力著。特別是住在霧峰的三天，因為大家一起生活而變的要好。雖然是不長的時間，但從日本學生方面學到很多東西，例如，對於自己的觀

點他們卻會用不同的思考模式或其他角度來提出，關於地震的事物，台灣和日本的作法卻有所不同。對我來說參加此活動真的是太好了，雖然真的很累，但卻很愉快。

東京女子大学 小林奈津子（なつこ）

台日交流会に参加して思ったことは出会った人皆が親切だということです。東海大学の学生だけでなく、長青学苑のおじいちゃんおばあちゃんや、お店の人も大変優しく接してくれました。そのおかげで台湾についてもっと知りたい！と強く思うようになりました。そして、もし海外の人と交流する機会があつたら私もできる限りのことをしようと思いました。そうすることがお互いの国を理解しあう第一歩なのではないでしょうか。

今回の交流会に参加して本当によかったと思いますが反省も多々あります。次回の交流会にも参加するつもりなので今回の反省を活かし、より良い活動になるよう積極的に活動しようと思いました。

東京女子大学 川島理乃（りの）

私は HDK グループ（一組）で地震について学びました。921地震を経験した劉さんにたくさんお話を聞かせてもらいました。921地震は劉さんにとって、とても辛い出来事であつたはずなのに、921地震博物館設立に協力したり、私達に当時の話をしてくれたりしたのは次の世代にも伝えたいからだと思いました。劉さんが話してくれた意味を考えると私達はさらに次に伝えていく必要があると思います。

東海大学の学生達は優しくて、明るくて、毎日とても楽しかったです！！仲良くなれてとても嬉しかったです！！皆のことが大好きになりました！！皆には本当に感謝しています。すてきな時間をありがとう！！また皆と会って一緒にたくさん笑いたいです。

東京女子大学 野崎翔子（しょこたん）

日本に帰ってきて1週間が経ちますが、東海で過ごした思い出の数々は今もまだ鮮明に心に残っています。私はこの交流会に参加するのが今回で初めてだったので、日程も最初はあまり把握しきれていなく、正直不安でいっぱいでした。しかし、東海大学の学生のみならず、特に1組のくまちゃん、グアグア、たまちゃん、かな、かくはとても親切で優しく、分からないことは何でも一生懸命日本語で説明してくれて、不安なんてすぐに吹っ飛んでしまいました。台日交流での出会いは一生ものだと思います。

っています！りの、なつこ、みゆきさん、おじいちゃんも本当にありがとう☆ 最後の発表で着た班おそろいのTシャツを着て、また集合できる日が来ると信じています。

人間環境大学 大村深雪（みゆき）

私は第1組(HDK)の8名のグループで活動しました。テーマは1999年9月21日に起こった地震についてです。震源に近い場所で生活をしていたおじいさんの体験談はすべて日本語で聞きました。もう80歳だというおじいさんは中学1年生のときに日本統治時代を終えています。その後の仕事では日本語は使わなかったそうですが、まるで日本人と話しているようでした。台湾という場所で日本語をつかって話を伺うということは私にとって貴重な体験でした。また、通訳を通していないということで直接的に気持ちが伝わってきました。

また、おじいさんは地震教育館を作るにあたり神戸まで来て勉強しています。そんなおじいさんの生き方も私にはとても勉強になりました。

発表会準備では東海大学の学生は授業もあり、とても大変でしたが、私達の発表をみたおじいさんは翌朝、台中駅まで見送りに来て、褒めてくださるほど喜んでくださいました。みんなで頑張ったのでとてもうれしかったです。

また、今回の活動中は珍しくておいしいものをたくさん食べることができましたし、ホームステイでは台湾の学生の実生活も覗くことができました。ハードな活動でしたが、楽しかったしコミュニケーションとは言葉でするものではないということ学びました。このような活動をより多くの学生に体験してほしいと心から思います。皆さん お疲れ様でした～。

第2組 カンバイー

東海大学 王亭文（テンちゃん）

この活動に参加して、皆さんと出会えて、本当によかったと思います。前の準備がとても大変でしたが、おじいさんへの訪問や環境大と東京女子大のみんなとの交流や毎回の会議や観光地の見学といったことでいろいろ勉強できました。リーダーとしての私も少し成長できました。皆さんのおかげで、活動がうまくいきました。それに、日本の学生たちと仲良しになって、一緒に食事したり、遊んだり、喋ったりするのはとても楽しかったです。私にとってはいい経験で忘れられない思い出です。チャンスがあれば、また参加したいと思います。

有機會參加這次的活動，然後認識大家，我真的覺得很開心。雖然事前的準備工作很辛苦，但是從和爺爺的訪談、日本人的交流、每次的開會、去參觀旅遊勝地等等的，真的學到很多，身為組長的我感覺也有所成長，託大家的福，活動才

能順利進行。然後跟他們成為好朋友，一起吃飯聊天玩遊戲，真的很開心，對我來說這是很好的經驗，也是很難忘的回憶，如果還有機會的話，我很願意再參加。

東海大学 戴常勝（サンム）

今回の交流活動に参加できて、とても嬉しかったです。日本の学生たちが来る前にいろんな準備の段階から期待をしていましたが、ずっと緊張した気持ちを持っていました。今回は初めて最初から活動に計画して、少しずつ進んでいったし、自分の日本語の能力不足という障害に打ち勝って、日本の学生とコミュニケーションしたし、グループで協力して発表したから。なんかこの過程で日本語の能力が少し上達したけど、目の前に困難がたくさんあるかもしれません。ただし、力を入れて、努力したら、成功できると思います。決して勝手に諦めてはいけません。勇気を出してたち向かうということを学びました。

真的很開心可以參加這次的交流活動，從日本人來台灣前一連串的开會籌畫，就一直抱著既期待又緊張的心情，這是我第一次從零到有地籌畫準備一個活動，然後還要克服自己日文能力不足的障礙努力跟日本人溝通，以及小組團結完成發表成果，在這活動過程中日語表達能力增進不少外，也學到雖然眼前好像看似困難重重，但是只要努力去做就有成功的希望，不要輕言放棄任何難題，並且勇敢去面對它。

東海大学 黃翊甄（ポニョ）

一年生の私たちが七日の台日交流活動を完成させたということは、今でも想像できません。せっかくの機会で今回の活動に参加できました。活動でいろいろ勉強しました。チームワークとか、日本語の表現の能力とか、人と人のコミュニケーションといったことで、学習に値する物事がいっぱいでした。短い一週間で本当にいろいろ勉強しました。環境大と東京女子大の学生との会話に問題があったら、先輩に通訳してもらって、あわてる一年生の私たちは助かりました。先輩たちが助けてくれて、ありがとうございました。今回の交流活動で日本語の能力が上がったばかりでなく、人と付き合う上でも学習できます。言語が通じる、通じないにもかかわらず、本気で交流すれば、相手がわかってくれます。

沒辦法想像才大一的我們已經結束為期7天的台日交流活動。這真是一個非常難得的機會能參與這次的活動。從活動中真的學習到很多；不管是團隊合作、日

文的表達能力或是人與人之間的互動，真的有很多值得學習的人事物。短短的一個禮拜真的是獲益良多，很感謝前輩們的幫助!在我們和日本人會話上有困難的時候挺身而出，解救我們這群慌張的一年級。這次的台日交流活動不僅增進了我們的日語能力，也幫助我們在人與人相處上有更多的學習，不管語言相不相通，只有用心交流，對方會懂得：)。

東海大学 鍾孟翰 (テツヤ)

実は、今回交流会の前に、時々日本語を喋る勇氣と自信がなかったから、そして、自分の発音が可笑しいと思いました、でも、交流会の一週間で、日本語を良く練習しました。また、たくさんの日本人の友達が出来た。今回の交流会は多くの日本語の単語を学ぶだけではなくて、日本の若者の文化と考え方も理解しました。だから前よりもっともっと話す勇氣もらいました本当に良かったね。

雖然日文仍然沒有辦法在短期之內快速進步，但是，交流會中除了語言的收穫之外，結交新的朋友以及了解更多異國的文化，我覺得這是最有價值的獲益。

我們也因為一起做報告、準備早餐、開會，以及發表會等等，增進了彼此的感情以及了解，雖然結束有萬萬的不捨，但是這也是為了我們下一次的見面而留下更美好的回憶，希望未來學校能夠有更多這類的活動，並開放外系來參加，讓大家都有更多增廣見聞的機會。

東京女子大学 中島加奈 (かなっぺ)

東海での活動は全体的にとっても楽しかった。東海大学の学生と初めて会ったとは思えないほど仲良くなれて、本当に嬉しかった。

また、グループ活動を通して台湾についての知識を深めることができたと思う。活動の中で最も印象強かったのは長青学苑のおじいさんに日本統治時代のお話をお伺いしたことである。私達が学校で習ってきた歴史を生きてきたおじいさんの話は大変興味深く、中には衝撃的な話もあったが、貴重なお話を頂くことができて勉強になった。おじいさんのお話をただ心に留めておくのではなく、何かの形で生かしていけたらと思った。

最後に、2班のみんなに感謝します。テンちゃん、テツヤ、サンム、ポニョ、もつさん、たろーさん、みかとの出会いがあったからこそ私は沢山学ぶことができました。最終日にもう一度テツヤとサンムに会えたことは本当に感動した。またみんなに再会できる日を心待ちにしています。みんなありがとう。

東京女子大学 奥谷実加（みか）

私が台湾に行った11日間の半分は東海大学で過ごしました。最初のうちはさまざまな文化の違いに驚きました。例えば、交通の違いや夜市などです。台湾の学生と生活するうちにさまざまなことが分かってきてとても楽しかったです。フィールドワークで行ったおじいさんの話を聞く活動は、日本には経験できないことでしたし、とても貴重な経験ができよかったです。また台湾のみなさんと会って、いろんなことを勉強したいです。ありがとうございました。

人間環境大学 斉藤泰未（たろー）

まず、この一言です。2010年3月、台湾・東海大学での交流会に参加した東海大学、東京女子大学、人間環境大学のみんな、ありがとう！そして、お疲れ様です。台湾での交流会は2回目でしたが、50人以上という大所帯は初めてでした。日本人を受け入れるための準備は、とても大変だったと思います。いろいろな人がいて、話せなかった人もいます。

1週間という時間は、とても濃いです。今回は合宿形式だったのもあり、いろんな面で充実しました。この反面、考えなければならないことが、たくさんあります。…感想、書ききれないです。再会した時「あの時は、こんなことがあったね」なんて、笑って話せることを願っています。

人間環境大学 稲本道子（もつ）

今回、台日交流会に参加してとても良い経験になりました。東海大学に行って、前回の交流会で仲良くなった人に再会できました。また、今回の交流会で新しく仲良くなった人もいました。それらのことがとても嬉しかったです。グループ活動では、色々と大変なことや発表会の準備など、やらなくてはいけないこともありました。それでも、皆と過ごした時間がすごく楽しかったです。

夜市に連れていってもらったり、台湾を直接見れたのも面白かったです。今回の交流会に関わった全ての皆様、ありがとうございました。

第3組 寂しい

東海大学 周全（みのり）

ただ一週間もない交流活動で、東海の学生たちは三ヶ月もかかって、全力を尽くして、今回の活動を準備しました。リーダーとして今回の活動の中で会議をする方

法や計画書の書き方や通訳の練習など、たくさん貴重な経験をしました。準備した過程の中で、お互い意見に合わなかったことや予備調査で60人ぐらい入れるところが探せなかったことや学校の係員と何回も交渉したことなどいろいろな状況がありますが、勉強になりました。学生を中心にした活動だからこそ、もともと学校の授業で学べないことを今回の活動でいろいろなことを学びました。ですから、工藤先生に今回の機会を与えてもらって、自分を成長させてくれたことをありがたく思っています。活動が進んでいく中で、様々な状況が出て、上手く解決できました。今回の活動で東海の学生たちも成長しました。特に、人間環境大学と東京女子大学の先生や学生が東海の学生に協力したので、今回の活動が無事に終わったと思います。ありがたいです。本当に、ありがとうございます。

最後に一言

東京女子大学の皆へ 皆と知り合っよよかった、また交流を続けてほしい>w<
人間環境大学の皆へ わざわざ会いに来てくれてありがとう、これからもよろしく^o^
東海大学の皆へ 貴方たちがいなければ、今回の活動も上手くできない、ありがとう、本当に、お疲れ様でした。

皆 大好き~~~~~

雖然只有短短不到一週的時間,但是東海的學生們卻是花了將近三個月的時間用心地準備與企劃這次的交流活動。身為總召的我在活動過程中也得到了不少寶貴的經驗,像是主持會議、撰寫活動計畫書、翻譯的練習等等...當然在準備的過程中也出現了許多困難,也有過意見不合的時候,去霧峰的實地考察就去了兩次,也發生找不到能夠容納 60 人在霧峰住宿的場所的情形,和學校之間也經過了多次的協調...但是也正因为此次的活動是以學生主導,才可以讓我在策劃活動的過程中有所學習,這些都是平時在課堂上所學不到的,很謝謝工藤老師給我這次的機會,讓我有所成長,雖然在活動過程中也出了一些小狀況,但是也都順利的解決,相信東海的學生們在這其中也有所成長。也相當感謝人環大還有東女大的老師和同學們的協助,才使這次的活動劃下完美的句點。最後

給東京女子大學的大家:很开心認識你們,希望我們以後可以繼續交流 >w<

給人間環境大學的大家:謝謝你們特地再來東海交流,以後也請多多指教 ^o^

給東海大學的大家:真的辛苦了,沒有你們這個活動不可能這麼順利的,謝謝你們

最喜歡你們了~~~~!

東海大学 高干萍（みずき）

初めてこの交流に参加してリーダーとして私にとって、今回の経験はとても貴重だと思います。交流の前の準備はとても大変ですが、このツアーに参加した記憶は何ものにも比べられません。

皆と一緒にご飯を作ることや、おじいさんとおばあさんにインタビューをすることや、夜市へ行くことなど、全部の活動は本当に楽しかった。

わたしの組-寂しい組の皆さんはとても優しく、おもしろいです。一週間だけの交流にみんなとの誼みは深くなったと思います。本当にうれしかった。もし機会があれば、またこのツアーに参加して、たくさんいい思い出を作りたいと思います。ちゃんとこの機会を待っています。

對於第一次參加這個活動就當組長的我而言，這次的經驗是非常寶貴的。在交流之前的準備雖然非常的累，但是，參加這次活動的回憶卻是什麼都無法比的上。和大家一起煮飯的事、向爺爺奶奶訪問的事、一起去夜市之類的事，全部的活動真的非常快樂。

我的小組-寂寞組的大家都非常親切非常幽默，在大約一個禮拜的相處之下，我覺得大家的感情變得很好，真的很開心。如果有機會，我想再參加這個活動，製造出更多美好的回憶，我會好好的等著這個機會。

東海大学 許睿珉（キサ）

今回の交流活動は、最初の友達とは付き合いで参加しました。でも、今は今回の台日交流に参加することは有益であると思います。いろいろな友達と知り合って、そして、おじいさんとおばあさんから貴重な人生観を学びます。けれども間の過程は難しいと感じ、授業があるとともに発表するものを準備しました。しかし、みんなと協力して、最後の発表会は成功しました。ぺらぺらの日本語で話しができなくて挫折感を味わうこともありました。今回の経験で、自分の日本語が本当に良くないことを感じました。日本語は一生懸命勉強します。

這次的交流活動，雖然剛開始只是陪朋友來參加，但是現在很高興有參加這次的台日交流活動。才能認識了這麼多有趣且可愛的人，並從阿公阿嬤身上學習到

很多寶貴的人生經驗。雖然過程中一度很很辛苦，要一邊上課一邊幫忙準備發表會的東西，不過在大家的合作下，最後的發表會算是完美落幕。在這個活動中有時也感到很挫折，就是當自己沒辦法用日文好好表達自己的意見時，真的覺得當初真的很不用功。不過也是因為這次的經驗，讓自己更深的體會到自己的日文能力有多麼糟糕，激起自己要更努力學習日文的決心。

東海大学 鄭心柔（やわら）

私は今回二度目、この交流に参加しました。今回の参加した人数が多くなったのでたくさん友達ができ嬉しかった。長青学苑のおじいさんとおばあさんはすごく親切で詳しく日本の殖民時代を説明してくれました。交流で辛いことも楽しいこともいい思い出になった。たまに日本の学生人と話したいけど、話せなかった。でも、私は日本語をもっと頑張らなきゃという気になりました！

這次是我第二次參加交流活動。因為這次參加交流的人數變的比較多所以交到更多的朋友。長青學苑的爺爺奶奶非常親切且詳細地為我們說明日本殖民時代的生活。交流中的苦樂將變成終身難忘的回憶。雖然有時想和日本學生說話但卻無法用日文表達…但，這讓我更想要努力讀日文，希望有一天可以用流利的日文和日本人溝通。

東海大学 李偉鵬（たか）

私は今回の交流がすごく面白かったと思います。活動でたくさん経験を習って、特にどうやって日本人と発表会の内容を討論するのは珍しい経験です。皆さんは親切で私はとても楽しかった。もし機会があれば私は次の交流に参加したいです。だから、次の交流の前に私は一生懸命に日本語を勉強するつもりで日本人ともっと会話ができてほしいです。

我覺得這次的交流非常地有趣。在活動中我學到很多的經驗，特別是如何和日本人討論發表會的內容更是珍貴的經驗。大家都很親切，讓我在交流活動的這幾天都過的很開心。若是還有機會的話我還想參加下次的交流。所以，我打算在下次交流前努力地讀日文，希望能和日本人有更多的言語互動。

東京女子大学 松田京子（きよーちゃん）

私は今回の活動で長青学園のおじいさんおばあさんたちに会うまで、台湾の日本統治時代の話聞く機会はありませんでした。自分が事前に本を読んだりして得た知識とは違う、現地での生の声を聞いたことは貴重な経験でした。

特に私は教育について興味があったので、当時の公学校での教育についてお話を聞けたことは本当に良かったと思います。また、東海大学のみんなと過ごした時間はとても充実していました。今回の活動は私の学生生活において大変意義のあるものでした。また機会があれば参加したいと思います。

東京女子大学 安達玲子（れいちゃん）

私たちは台中でたくさんの時間を共にしてきました。インタビュー等で長青學苑のおじいさん達から学んだこともたくさんあります。しかし、活動していく過程で学生同士で学べたこともたくさんあったと思います。相手に自分の考えを伝えるにはどのように話したら伝わるのだろうか？逆に相手に伝えてもらうにはどうしたらよいのか？などお互いのことを理解するためにコミュニケーションの方法を工夫していたように思います。日本では言葉が通じるからかあまり意識することはなかったけれども交流を通してコミュニケーションについて考える良いきっかけとなったのではないかと思います。交流会に参加して本当によかったです。ありがとうございました。

人間環境大学 真藤勇紀（ゆうち）

本当に楽しい日々を過ごせた。ホームステイ先はカイの家で居心地はとても良かった！カイとまた仲良くできたと思う。カイは今回の交流に参加していなかったので時間がうまく合わなくてたくさん迷惑かけたけど、カイは優しくて…感動しました。

グループのみんなも本当にいい人ばかりだった。全体リーダーのみのりは毎日忙しかっただろうけど一生懸命がんばってくれた！本当にお疲れ様！そして本当にお金持ち。やわらは前回の交流から仲が良かったし今回も一番良く会話した！特に夜市が一番の思い出になった。みずきは美味しいものを教えてくれたし面白い子だった！キサはいつも俺とサボってくれた。でも送別会の際の涙は忘れないよ！たかは寂しい組のグループで貴重な男だった。授業で忙しかっただろうにいろいろむちゃしてくれた。歌も上手いし、バスケットボールもすごいし、しかも優しいイケメン。本当にいろんな意味でお疲れ様～みんなまた日本で会おうな！

東京女子大学のきょーちゃんはめちゃくちゃ真面目でそれでも俺みたいな不真面目とすごく仲良くしてくれた。本当に感謝です。れいちゃんもいつも冷静にいろいろ判断してくれて感謝です。二人とも本当にいい人で良かった！

たくさんの思い出ができました！でもここには書ききれない！でも言いたい…

我愛大家！！

またみんな会おうね！

第4組 夜露死苦

東海大学 宋煜翔（しょうた）

こんな台湾と日本の交流活動に参加するのは初めてだ。実際には、初めの時は非常に緊張していました。今の私はまだ一年生だから、喋ることはできないかもしれないいつも恐れていました。しかし、勇気をもって話せばコミュニケーションができるよ。実はこの五日間で私はいつも教科書を持っていましたよ！

あとは、今回の訪問はおじいさんとおばあさんですから。彼らは高齢ですけどよく勉強しています、とても貴重だとおもいます。これはなかなかできないことだろう。今は、日本の植民地時代の時、一般の人々の生活はどうだったかをよく理解できた。これは歴史教科書からは習うことができないことです。そこは非常に顕著な歴史と経験。

這是我第一次參加台日交流的活動。其實一開始是相當緊張的，害怕一年級的日文程度還無法跟大家溝通。但之後發現，其實只要敢講，還是可以溝通的，我還帶了課本去喔！

另外，因為這次的訪問爺爺奶奶活動，讓我發現雖然他們的年紀都很大了，還是努力地進修，這點是值得好好學習的。我也更了解在日治時期真正的老百姓生活是如何的，而不單只是歷史課本上的片面之詞，在平凡的老百姓生活中，也有相當不平凡的歷史與經驗。

東海大学 施佩均（なみだ）

初めて、今のような活動に参加して日本の学生たちと交流して、うれしかった。おじいさんとおばあさんとの出会いはおもしろかったです。うちのおばあさんも短歌が好きだ。以前、私は短歌がわからないので、興味は全然ない。でも、今回の活動に参加したら、短歌の作り方も習った。おもしろかった。次回、おばあさんと一緒に短歌を作るかもしれません。

日本人の友達と一緒にPPTを作ったり、遊んだり、このような経験は貴重なのだ。あとは交流活動の中で一番難しいのは翻訳です。私の日本語はあまり上手ではなくて、日本人としゃべる事はとても大変だと思う。でも、この五日間でさまざまなことを習って、とても感謝している。

第一次能參加這種與日本人交流的活動，我感到非常地開心，畢竟這是一次很難得的經驗：能和爺爺奶奶們相遇，感受他們活到老學到老的精神。我的奶奶也很喜歡做短歌，但以前我都看不懂也不了解其中意義，常常敷衍奶奶…但經過這次的活動後，我自己也開始會做短歌，才知道短歌的製作其實不容易，突然間好佩服奶奶！或許以後有機會可以和奶奶一起做短歌也說不定。

這次能和日本人一起相處做事是件難得的經驗，畢竟兩個不同國家的人想法多少會有不同吧。但是看到大家那麼努力，我也不敢怠惰，畢竟我是整組的組長。在這次交流中我覺得最難的部分不是溝通而是翻譯，要告訴他們一些中國文化的東西，以我現有的日文能力來說真有些吃力。但是在這五天的活動學到了很多東西，真的很感謝能有這樣的機會。

東海大学 陳冠堯（エダ）

私は今回活動に参加して、とてもたのしかったです。今は日本語を話すことがこわくなりました。この活動に参加して終わったあと、もっと日本語が上手になりたいと思う。日本の友達と日本語でしゃべりたいから。活動過程の中、たくさんの経験を習いました。おじいさんとおばあさんががんばって勉強しているのを見て、私も一緒に頑張る勉強したいと思う。先輩は私にたくさん世話をしてくれた。わからないとき、先輩が通訳をしてくれてありがとうございました。私はメンバーと一緒にテーマを完成した時、とてもたのしかったです。皆さんの分業する協力の感覚が好きです。もし次回もこのような活動があれば、私は絶対に参加します。

很開心可以參加這次的活動，現在不會怕講日語了。這次活動結束後，我想要加強我的日文能力，因為想要用日文跟日本的朋友聊天。活動的過程中，我學習到很多經驗，看到老爺爺跟老奶奶們都這麼努力的學習，當然也要跟著他們努力的學習。在活動過程中前輩們也給我很多照顧，很謝謝前輩們幫忙翻譯中文。跟組員們一同完成主題的時候真的很開心，我很喜歡大家分工合作的感覺。如果之後系上還有這種活動，我一定會再參加的。

東海大学 葉穎青（青）

今回の活動で、いろいろな経験をして学びました。たとえば、どうやって一つグループを創立させられたとか、チケットを予約するとか、交通を調べるとか。そして、もっと殖民時代についてことを知りました。前はあまり分からなかったが、今、どんどん分かるようになった。

初めて直接に日本の同じ年齢の学生と一緒に交流したり、PPT と映像を作ったり、遊びに行ったりして、本当におもしろかった。私の組員、みんなは優しく、明るくて、親切だ。皆に会ったとき、すぐ仲良くなった。この活動に参加して、本当に良かったと思う。もしまた機会があれば、ぜひもう一度参加する。

在這次的活動中，學習到了很多的經驗：例如，該如何使一個活動成立，該如何預訂車票，調查交通…等。並且，經過了這次活動，讓我更了解關於日本殖民統治時代的事情，在這之前其實我並不太清楚日治時期的事，但現在已經漸漸地了解了。第一次直接與同年齡的日本人一起交流，一起製作 PPT 和影片，一起出遊，真的是非常有趣。我的組員每個人都非常溫柔，開朗，親切，所以一跟大家見面後，立刻就能和睦相處。能夠參加這一次的活動，真的是非常地榮幸、有趣。如果還有機會的話，希望還能夠再參加一次。

東京女子大学 高橋あかね（あかね）

最初、中国語がまったくできない私にとって台湾の学生と交流、コミュニケーションができるか不安でした。しかしその不安は2日目の活動からなくなりました。みんな、初対面にも関わらず開放的に話しかけてくれてとてもうれしかったです！日本語もとても上手だったし、明るくて、楽しい人ばかりだったので、日本では消極的な自分も一緒に楽しめて、少し明るくなったような気がします。PPTや動画を作る時は自分たちの意見を一生懸命日本語で説明してくれました。一方が主導して作り上げる、というのではなく、自分たちはこう考えているんだけど…という意見を伝えてくれて、なおかつわたしたちの意見も取り入れてくれて、お互いが協力して1つの作品を作り上げているというやりがいを感じました。短い期間だったけれども、充実した交流ができてよかったです。

人間環境大学 牧野洋平（マッキー）

東海大学のグループ活動で、日本統治時代の話をおじいさんから聞き、感動を覚え、また考えさせられました。グループの優秀な子たちのおかげです！（もちろん自分も優秀。笑）また、ホームステイ先のディーンと、夜遅くまで世界の諸問題について話し合い、本当に楽しくて幸せでした。皆さんに感謝します。

反省は、リーダーとしては今ひとつだったことです。リーダーは人を管理する立場なので、管理や様々なことばかり気になって、豊橋の交流会よりは積極性に欠けて

いたと思います。

これからはサポート役として、交流会を支えていきたいです。

東海大学 侯羽婕 (エリカ)

第5組 トトロ

今回の交流、人環大と東海大の学生だけでなく、東女大も参加したが、本当に楽しかった。交流の参加するのは2回目になりましたが、台湾で行う交流に参加するのは初めてでした。交流のために、宣伝とか、説明会とか、日本の学生たちと連絡した…いろいろなことが、大変でした。リーダーとしてのみのり、お疲れ様でした。おじいさんのインタビューは珍しい経験でした。おじいさんたちはやさしいです！一緒にカラオケをしたり、ご飯を食べたり、たくさん写真を見せてくれた。感謝しています。第一日、中興大学農業試験所に帰る途中、道に迷った。5組と6組のみんな、本当にごめんなさい。次回は絶対にバスに乗ります！でも、これもおもしろい経験でしょ？

今回、人数が多くなって、緊張していました。2年生になったが、日本語はあまり進歩しませんでした。(笑)みんな、ゆっくり日本語で話してくれてありがとう。5組のみんなもありがとうね、ひらっち、けん、はるな、なっち、ハル、愛子とサリーーシャがいるから、すごく楽しかった。いろいろなところへ行って、写真を撮る、たくさん思い手ができました。東海大のみんな、お疲れ様でした！

人環大と東女大のみんな、また会いましょう！

這次的交流不僅是人間環境大學及東海大學，連東京女子大學也一起加入了，真的是玩得很開心！這次參加交流已經是第二次了，可是辦在台灣的交流倒是第一次。交流之前的宣傳、說明會、與日本人連絡…等，好多的事情真的是很辛苦，擔任負責人的みのり，辛苦你了。

訪問爺爺是個很珍貴、有趣的經驗。爺爺們很熱情、親切，一起唱了卡拉OK、一起吃飯，還看了很多爺爺過去的照片，一直到現在都還很謝謝爺爺們。

第一天下午，在要回去中興大學農業試驗所的路途中迷路了，第五組及第六組的組員們，對不起…下次一定要搭公車，不要再隨便相信路人的話了！不過其實這也是很有趣的經驗，對吧？另外，對於這次的交流人數增多，我很緊張。雖然已經二年級了，日文卻沒什麼進步。謝謝大家放慢日文的速度跟我聊天。

第五組的各位，謝謝你們。因為有ひらっち、けん、はるな、なっち、ハル、

愛子和サリーシャ在的關係，真的是很開心。去了好多的地方、拍了好多的照片，創造了好多的回憶。東海的大家，真的辛苦囉！人間環境大學及東京女子大學的大家，要再見面哦！

東海大学 蘇郁雯（愛子）

今回は初めてこの交流に参加しました。活動中特別な経験がたくさんあった、楽しかったです。みんなと一緒に霧峰へ行きました。霧峰でいろいろな活動をしました。長青学苑のお爺ちゃんたちは親切なのですが、お爺ちゃんにインタビューするのはとても面白かったです。このような経験ができて、とても特別だと思いました。それから、特に第5組のメンバーに感謝します。なっち、はるな、ひらっち、けん、ハル、サリーシャとエリカ、ありがとう。実は交流前は不安な感じが強かったです。私の日本語もあまり上手じゃないです。でも、皆は優しかった、ゆっくり日本語で話してくれて、とても感激しました。最後の発表会は、皆一緒に頑張る感じは良かったです。

五日という短い間でしたが、私にとってとても意義ある五日になりました。私も食宿組のメンバーでした。食材の買うのが大変なことでしたが、多くのものを習いました。60人分の食べ物を買うのが本当に簡単ではなかったです。

この活動が参加した皆さん、ありがとうね。機会があったら、私はきっと次のツアーも参加します。

這次是第一次參加這個交流活動。活動中有許多特別的經驗，因此感到很開心。大家一起到霧峰去，在霧峰從事了各樣的活動。長青學苑的爺爺奶奶們都很親切，和他們聊天是一件很開心的事。因為沒有過這樣的經驗，覺得非常特別。接著，要特別感謝第五組的組員們，なっち、はるな、ひらっち、けん、ハル、サリーシャとエリカ、謝謝你們！事實上，在交流會前有許多不安的感覺，因為我的日文不是很好。但是，大家都很 nice，放慢速度跟我說話好讓我聽得懂，真的很感動。在最後的發表會，大家一起努力的感覺真好。雖然只有短短的五天，但對我來說卻是相當有意義的五天。

另外，我也是食宿組的組員，採買食物真的是一件辛苦的事，但我也從中學習了很多。要買 60 人份的食物真的是不簡單。參加這個活動的大家：謝謝你們！如果還有機會，我一定會再參加。

東海大学 黃冠瑜（サリーシャ）

私はこの交流会に参加できて嬉しいです。私の専門は金融財務で、日本語と日本文化は自分の趣味で、今回の活動は日本語の能力をアップさせるために参加しました。今回の活動は、私にとってとても貴重な経験でした。日本語学科の学生ではない私は、一週間三時間の日本語の授業をとっていましたが、それはとても短い時間です。だから私はとても緊張しました。日本の学生と話し合ったり、沢山ミーティングをしたりいろいろなことを準備したり発表会の準備もとても大変でした。でもこれらのことは学習する価値があると思いました。さまざまな異なる経験だけではなく、コミュニケーションとかチームワークとか、活動の準備で多くのことを学びました。もっと大事なことは、私は日本語のコミュニケーション能力が上達したし、日本の学生たちや日本学科の学生とも友達になったことです。これは、とても嬉しいことです。いつかまた参加したいです！

能夠參加這次的台日交流活動，真的很開心，因本身對於學習日文和了解日本文化有興趣，更希望能增進自己的日文能力，所以這次的機會對我來說，是非常可貴的。由於我並非日文系的學生，一週內的日文課只有三小時，更不用說有什麼機會或誘因去做聽和說的練習，所以是抱著既期待又緊張的心情，因為在活動中，幾乎都是要使用日語溝通，真的很怕自己沒辦法溝通…。再來就是很多次的會議，加上許多事前準備，還有發表會的準備，真的非常辛苦，不過到頭來，一切都很值得。我不僅學習到各種不同的經驗：不論是溝通、團體合作或是活動的準備…，更重要的是，我增進了日文溝通的能力，也結識日本學生及日文系的同學，真的很開心！未來有機會，我一定會再參加的！

東海大学 趙宇晴（はる）

今回の交流に参加して、久々に人間環境大学の皆と会って、また東京女子大学の皆と友達になって、本当に嬉しかった！一生懸命準備した台湾の皆も大好き！この間うちのチームのテーマは建物で、日本時代に建てた”霧峰酒廠”へ見学に行ったり、安藤忠雄という有名な建築家が設計した”亞洲大學”を見に行ったり、921地震博物館、林家花園とかいろいろな建物について、関係のあるところを見学しました。さらに町でインタビューもしました。霧峰の歴史が少し分かって、長青學苑のおじいさんから日本時代の歴史を聞いて、私たち台湾人と日本人はその時代のことも勉強しました、すごくいい教科書以外の教材だと思います。交流の日々で、長青

學苑のおじいさんや店の人やインタビューした人たちから台湾人の温かさを感じて、本当に感動しました。この交流は素晴らしいと思います！

謝謝老師們讓我透過這次的台日社區交流學到許多課外的東西，例如我們這組的主題—建築物；參觀了霧峰酒廠而得知原來它是日治時期就建造了，現在加以整修而變成充滿日式風味的精緻觀光農業酒莊等等。此外參加交流還認識了許多日本的朋友和學弟妹們，還有外系的朋友，真的很開心！雖然剛開始的時候還不熟，又因為人數有點多，導致一度無法取得最佳的平衡，不過大家都很努力的想要把自己的想法用英日語和肢體語言傳達給對方，這是我覺得最棒的地方！在交流結束之後，分隔兩地的大家利用電子郵件聯絡感情，在台灣的我們也常聚在一起做相簿、吃飯，真的很高興在畢業之前能夠參加這麼棒的活動！

東京女子大学 河又奈緒弥（なっち）

私は今回初めてこの交流会に参加させていただきました。台湾には行ったこともない、中国語も全く話せない、行きの飛行機が大幅に遅れるアクシデント…、不安は募るばかりでした。しかし、まず到着したときの暖かい歓迎や中興大でのフィールドワーク、東海大での発表準備などを通して自分の中にあった不安はなくなってきました。お互いを理解しようとする姿勢、優しさや台湾の人々のもてなす心、言語の壁を超えたものをいくつも感じることができました。この交流は私にとってすごく刺激的でいい経験だと思うので、また機会があったらぜひ参加したいと思います。とても貴重な時間をありがとうございました。

東京女子大学 田中晴菜（はるな）

みんなと過ごした6日間は、とても濃い6日間でした。ホームステイをしたり授業に参加したり、台湾の学生生活を少しだけ体験したこと貴重な経験になりました。ふざけて、笑って、悩んで、泣いて…台湾の学生と日本語でこんなに素晴らしいコミュニケーションができるなんて思ってもいませんでした。国も育ちも違うけど、大学生ってどこに暮らしていても同じなんだなと思いました。また、グループでの活動を経て、もっと台湾の歴史や文化、人を知りたいと思いました。たった6日間しか一緒に過ごしていないのに、この交流に参加したみんなのことを昔からの友達のように思います!!ありがとうございます!!

人間環境大学 平野正好（ひらっち）

僕がこの交流に参加するのは、2009年の夏に続き、2回目です。

夏の交流の時は初めてでよくわからず、「楽しかった」思い出となりましたが、今回はそう単純な物でもありませんでした。重要な係りを任せられたり、1度交流を経験しているので、全く初の参加メンバーに、色々な事を説明したり…。

結局、あまり多くの事はできませんでした。東海大学での6日間も、慈大学での4日間も、去年の夏と同じように、あらゆる意味での「勉強」、「経験」になったのだと感じています。また、日本と台湾という意味での異文化交流というだけでなく、人間環境大学と東京女子大学との間にも、異なる部分があり、同じ日本人同士でも、大きく異なる部分があるのだなあと感じました。これは、人間環境大学だけで行っているのでは、おそらく感じられなかったことだと思います。

東海大学の皆のように明るく、慈大学の皆のように優しく、東京女子大の皆のように、しっかりとした人間にならねばなあ と強く感じた交流会でした。

第6組 恥ずかしい

東海大学 陳俊亨（えいじ）

初めて環境大、東京女子大のみんなに会ったとき、わたしはとても緊張した。わたしの日本語がうまくないから、会ったとき、何を言ったらいいかわからなかった。しかし、日本の学生はとても親切だ。1年生にわかるようにゆっくりと日本語を話してくれた。本当にありがとうございました。たくさん日本人の友達ができ、いい体験になった。おばあちゃんを訪問するとき、たくさんのことを勉強しました。教科書に書いてあるのと違って、わたしは驚いた。今まで習ったのは必ずしも正しいとは限らないということがわかった。最後、みんなのおおらかな心と笑顔に、ありがとう。

一開始見到日本人的時候很緊張，因為知道自己的日文很差，都不知道見到面後要說什麼，只好都亂說，但日本朋友都很親切，會慢慢說日文好讓我們一年級的聽得懂，很感謝，也因而交到許多日本朋友，是很美好的體驗。然後在訪問老奶奶的過程中，學到了很多事情，跟我們高中時教科書教的不一樣，這個讓我很驚訝，讓我了解到目前所學的知識不一定是正確的。最後，還是很感謝大家的包容與笑容。

東海大学 王華偉（裕也）

私にとって、今回の台湾と日本の交流活動は特別な経験でした。会議と活動の準備の中から私はいろいろ学びました。

私は環境大、東京女子大のみんなとおじいさんとおばあさんとの対話から、台湾と日本の文化をたくさん習いました。この活動の中で私達はキノコの博物館や醸造所や長青學苑に行きました。中から多くの情報を集めました。最も感心したのは先輩たちの日本語と上手な翻訳の能力です。私は先輩たちに学びたいです。今度の活動に参加した後、頑張って日本語を勉強しなきゃと思います。また今度交流活動参加するかもしれないが、その時自分は日本語が上手になれるといいなと私は思っています。

這次的台日交流活動對我來說是很特別的經驗，從一開始的會議到整個活動的準備，我學習到了很多。藉由與環境大、東京女子大的大家及爺爺奶奶們的互動，學到了很多台日之間的文化，另外，活動中我們去了菇類博物館、酒廠及長青學苑等地方，獲得了許多資訊，而過程中最讓我佩服的是學長姐的日文口說及翻譯能力，我真的應該好好地向他們學習。參加了這次活動後更激勵我要把日文學好，若下次有機會能再參加去日本的台日交流活動，期許自己屆時能夠有所進步。

東海大学 梁恩睿（バツ）

ハードで充実した一週間を過ごしました。初めてこの活動に参加し、しかもリーダーとゲーム係として参加して、本当に疲れてしまいました。この6日間で、日本人の学生たちと一緒に台湾の歴史を勉強したり、テーマを討論したりしました。僕は日本語を中国語に訳して後輩たちに分かるように伝える一方、みんなの言う内容を日本語に訳して日本人の方に伝えるという役をしていましたが、日本語はあまりうまくないので、見学するとき説明しにくい場合も沢山あって、ちょっと大変でした。時々自分の日本語の能力不足が感じてしまったけど、諦めそうになったときメンバーのみんなが励ましてくれて、応援してくれました。「この組の組長はバツ」「周りに遠慮せずにもっとのびのび頑張って」と最後の日のカードがそう書いてありました。それを読んで、日本語が上手かどうかはともかく問題に対処することが一番大切なのだと僕は理解し始めた。最後の送別会でみんなが泣いている顔を見ると、この活動が大成功だとわかりました、本当に良かったです。

度過了艱辛又充實的一個星期。第一次參加這個活動，而且是以組長和幹部的身分參加，真的很累。這6天和日本學生一起研讀台灣的歷史或討論活動的主題，我擔任一個為了讓學弟們聽懂而將日文翻成中文，另一方面將大家所說的內容翻成日文傳達給日本朋友的角色，但是日文不怎麼好，參觀時常常有難以說明的情況發生，有點糟糕。有時感覺到自己日文能力的不足，在想要放棄的時候，大家都會鼓勵我、支持我。「這組的組長是你」「不要太顧慮旁人，更放的開的努力吧」最後一天的卡片上這麼寫著。讀了之後，我開始理解到，暫且不管日文好不好，處理問題的能力是最重要的。最後送別會時看到大家哭泣的臉，就知道這次活動大成功，真是太好了。

東海大学 洪雅韻（まさこ）

春の交流を終わって、今思い出すのは、霧峰で寝泊まりした部屋、狭い台所と大きい部屋、そして霧峰で人間環境大学と東京女性大学と長青學苑たちが、夜一緒に台湾料理を作って、有名な台湾料理を食べて、楽しかった。

もともと宿泊が難しいところを工藤先生、エリカ、水紀、青が交渉してくれて、みなさんが寝泊りして、自炊までできることになりました。本当に新しい経験ができたと思います。

今回わたしは食宿組のリーダーです。愛子とポニョと一緒に早朝で62人分の材料を買って、材料や人を何回も運んで行って来て、愛子とポニョは本当にお疲れ様でした。

そして、みんなにたくさんたくさんお世話になって、そのおかげで、また東海大の学生たちはかけがえがなくて、忘れられない一週間をすごすことができました。本当にありがとうございました。

嘿!你在看我嗎?請再靠近一點!!!假如以後想嫁人，那請好好看一下，如果不想那更要仔細看，下列內容會讓你彷彿身進未來婆家生活，再者，則會教戰如何能在菜市場「殺」出一片天，要娶老婆的，是必看！請看完後好好思考以後如何跟著老婆上戰場，成為新一代「超級好男人」，廢話不多說，客倌，its SHOW time！

這是敝人第二次參加台日交流，但與上次不同的是，這次多了份責任；我所負責的組別為「食宿組」，內容從食材的選料到後製實地勘查都有。首先要來述說我那兩位可愛的組員，愛子與波妞，她們無人知無人曉的血淚辛酸史：

第一天，晨起六時，交流活動的開端，太陽在雲層的透射下，顯得無比耀眼，彷彿向世界宣告著夏日的來臨，但，如此的豔陽日，她們卻捨棄舒服地吹著冷氣、

開心地與大家同樂的時光，反倒與敝人一齊殺進，那婆婆媽媽人擠人，娘家必爭之地-菜市場。烈日下，只見菜販不斷吆喝著菜價，臉上淌著的是斗大般的汗珠，四隻手臂上，只見一條條的塑膠袋過重而至的勒痕，但是他們卻不曾與我抱怨過一聲一句。手上拿的，是今晚 60 多人份的食材，腦子裡想的不是休息，而是如何和菜販殺價，雙腳也不曾停下，只見他們不斷穿梭於各個菜販間，只為今晚能用最鮮甜的蔬果，為大家燉煮出那一道道的幸福。

午後。回到中興農林試驗所，將食材分類，個別冰入適當位子後，他們終於停下來了，但，她們是停駐於廚房，開始清理蔬果，並一切好今晚要用的各式蔬菜，總算，前置作業大致都完成了，理當是該去休息了，卻在此時，一個聲音說：「是不是要來煮綠豆湯了?」，此話一出，又是幾個小時的鍋爐火熬。

先來講講綠豆湯的事，綠豆先泡過再煮，不僅易爛，且香味會更淋漓盡致，但當天，熱昏了頭，沒人記得要先泡，而試驗所內的鍋，小至一個小家庭吃剛剛好，所以，客倌你能想像嗎？廚房內那四個鍋爐火力全開，一下要顧那爐、下一秒又要去開那鍋看看，像極了除夕夜家中廚房的景色。且更妙的是，這個廚房內竟然沒支像樣的湯勺！有也只是塑膠製的…。只見那一隻隻小手，在沸騰的湯上頭，耐著被蒸氣烘燙，只用那短短的鐵湯匙，慢慢地不停攪動…。

兩柱香時間後，看著鍋內，一顆顆綠豆蹦出了黃芽，波妞臉上滿是笑意，對著我說：「學姊，這感覺很好吃耶!」，看她滿意地笑了，我打從心底覺得，她真是個吃苦耐勞的好小孩。但事情還沒結束，我說：「波妞，綠豆湯涼的才好吃，畢竟今天熱成這樣!」，她隨即又去扛了煮飯用的大鍋，自己拿著湯杓，邊讓綠豆湯吹著電風扇邊攪拌，攪著攪著，她也進入了夢鄉，這兩天可真是累壞她了…。

以上這就是我們用汗水與青春譜成的霧峰食宿日誌，更加感謝有煮飯的組別，你們的早起晚睡，就為了替大家烹煮佳餚，心中無限感謝！很高興能與大家共事，與你們一起哭一起笑、一起說著奇怪的日文、教你們說好玩的中文，能與你們相處的真的是件十分幸福的事！再次感謝！

東京女子大学 栗原由真（ゆま）

私はこの交流で台湾の理解が深まり、沢山の事を学ぶ事ができて嬉しく思っています。おばあさんの体験談を聞き、当時どんなことが起こり、どんな思いになったかを共有し伝えていくことは重要なことだと感じました。そして台湾の農業についても現状を自分の目で見ることができました。私は今回、初めて交流に参加させてもらって、初めて海外へ行きました。文化の違いのため毎日見るものが新鮮でした。

また、東海のみなさんはとても優しく、私は不便などなく過ごせたと思います。グループワークはハードでしたが、PPTを完成させられたことには達成感を感じることができました。皆さんと貴重で有意義な日々を一緒に過ごせてとても幸せでした。ありがとうございました!

東京女子大学 西原明子（はるか）

今回交流プロジェクトに参加して、長青學苑のおばあちゃんたちから、殖民時代の「記憶」を聞くことができたのが大きな成果だった。なぜ今になって日本語を学ぼうと思ったのかをインタビューしたが、殖民時代に日本から受けた教育が影響を与えていることは確かで、殖民時代の教育を肯定していた。殖民時代日本人だった自分も、その後台湾人として生きてきたことも、両方が真実なのだろう。私自身初めての聞き取り調査だったが、調査の前に何を聞くか打ち合わせることの重要性を痛感した。また、組のメンバーみんなで話し合ってお互いが何を考えて動いているのかを共有することが、ほんとうの意味での「交流」になるのではないかと思った。

人間環境大学 犬飼浩平（いぬっち）

今回の東海大学での交流会はとても内容が濃いものでした。その中でも、長青学園の方々の元気さには驚きました。私の祖父母も年齢が80代なのですが、私の祖父母よりも生き生きとした活力をととも感じました。

私たちのグループのテーマは、日本植民地時代の生活でした。インタビューでおいさんやおばあさんに伺って印象に残ったことがあります。当時、日本人も多く台湾にいましたが、小学校は日本人と台湾人は別であったことです。そのことについて私は差別ではないかと思いました。しかし、おばあさんたちはそう思っておらず、驚きました。また、おばあさんに日本人からいじめられなかったのかと聞きましたら、いじめられることはなかったと、おっしゃっていました。

霧峰で訪れた林家花園ではとても古いものが多く、台湾の過去の有力者の生活を知ることができてよかったです。しかし、例えば、林家花園の建物の中に風呂が1つしかないことに驚きました。それは使用人用、とのことで主人は風呂を使わず体を拭いてもらっていたことを知り驚きました。

また、花蓮駅から移動して台北に着いた時に出迎えてもらったことはとてもうれしかったです。

第7組 あたたかかった

東海大学 李明翰（阿碇）

今回の活動、私には体験しなかった特別な経験でした。テーマの準備から最後に発表会にかけて、よく勉強になりました。私は本来、台湾の歴史には全然興味がありませんでしたが、林家花園に関して様々な資料を探し、だんだん興味をもつようになり、台湾の昔の事、殖民時代や、林家族のことなど、たくさんのお話を習うことができました。日本人とクラスメートと大変な発表を準備し、食事や寝ることもいつでも一緒なので、みんなは相棒のように、仲がとてもよくなりました。今回の活動、忘れない思い出になりました。

這次的活動，對我來說是從未有過的一次寶貴經驗，從準備題目開始一直到最後的發表會，學到了許許多多未曾學過的東西。原本對於台灣歷史毫無興趣的我，在找了許多關於林家花園的資料之後，也漸漸對於這段歷史感到有興趣了。台灣過去的事物，不管是日治時代、林家過去輝煌的事蹟，在此次活動當中真是學習了不少。然而，與日本人及同儕一齊準備具挑戰性的發表，不管或吃或睡都不曾分開的生活，使我們有如夥伴般情誼的發展，使我深深覺得，這次活動儼然已成為一次不可抹煞的回憶。

東海大学 鄭志毅（しゅや）

この大学の学生で、台湾で7日間の期間の合計と、日本の交流に参加するのは初めてだ。私は内気な恥ずかしがり屋だけど、最後はみんなの気持ちがいっしょになって、不思議な気持ちになりました。私は大学一年生だけなので、初めは簡単な日本語しかできなくて、日本の学生ともちょっとしかコミュニケーションができませんでしたが、だんだん、勇気をもって話すことが多くなると、話せば話すほど積極的になって、このような日本語の上達は、まわりの人にも想像できないと思います。

おじいさんとおばあさんの訪問では、ふだん得られない貴重な経験をした。彼らの苦難の以前の生活を学んで、今の生活を大切に思うようになった。私は将来の同様の活動があれば、参加したいです。 みんな、ありがとうございました。

這是進了大學後，第一次參加台日交流的活動，為期七天，我從一開始的害羞怕生，到之後的相處融洽，感覺真的很奇妙。由於我們是大一生，一開始只能用粗糙的日語和日本朋友稍微地溝通，但漸漸地卻能夠敢於越說越多，越講越積

極，日語進步的幅度是旁人無法想像的呢！

至於這次和爺爺奶奶們的面談，也是平常少有的寶貴經驗。了解到從前生活的困苦後，我們更要珍惜及滿足現在的所有。希望往後有類似的好活動，我都能夠參與。みんな ありがとうございます。

東海大学 張卉婕（ちょう）

私は初めてこの活動に参加した。テーマの決めたことと、霧峰の 資料を捜したことと、インタビューの内容はゼロから全員で討論した。先ず私は緊張した。自分の日本語の能力はよくないので、他の日本人はコミュニケーションをすることはできないと思った。しかし、一番大切なことは自らコミュニケーションをしようということだ。漢字を書いて、英語を話してもいい。それは有効な習う方法である。日本の学生たちと一緒にいろいろなところへ行ったことと、発表を準備したことは楽しかった。このような活動は私の考え方にも学習方法にも大きな影響を与えたと思う。

首先，我是第一次參加台日交流的活動，從一開始討論主題、資料蒐集以及要訪問爺爺奶奶的內容…許多事情都是從零開始，但最讓我緊張又期待的是要和日本的大學生交流。其實我對自己的日語能力沒有很大的自信，最怕有不能溝通的窘境發生，但在跟日本朋友接觸後，我發現最重要的其實是願意溝通的心！只要願意開口講，即使日語不好，也能用英文、寫字或比手畫腳溝通，這樣學到的東西才是最實際又有效率的！和日本人相處的這幾天，我們一起訪問爺爺奶奶，參觀了許多地方，也熬夜準備發表，雖然時間很短，但使我的思考方式以及學習方法有了很大的影響。

東海大学 梁紅奕（まどか）

今回の台日交流は私の初めて日本の学生といろいろな活動をしました。お爺さんとお婆さんに日本統治時代の事を聞き、私たちに以前知らない事を教えてくれた。グループリーダーの私はグループのメンバーと活動についてよく討論しました。私の日本語はまだ上手じゃありません。でも、日本の学生と英語でおしゃべりしても大丈夫です。いろいろな事もおしゃべりしました。例えば、日本と台湾の生活の違い。日本の学生は私たちに日本の子供の歌を教えてくれた。本当楽しかった。

這次的台日交流活動準備時間是在春節，活動時間也是開學後，大家都很努力地來完成這次的活動，或許會感到疲累，但是在活動進行中，跟東京女子大學還有人間環境大學的日本朋友們都有很好的互動交流，很開心能跟大家變成好朋友。

雖然一開始很擔心自己的日文程度，但是只要想要溝通，不管是英語還是肢體動作都可以行得通。最後不管是東海的朋友或是日本朋友都有了更多的認識，在這次的交流中真的感到很開心。還有拜訪了長青學苑的爺爺奶奶們，使我更瞭解有關日治時期的事情，這些都是在課堂上學習不到的事物。還有在準備發表會的時候，大家都很團結一致地準備東西、互相討論，這種感覺真的很好。

東海大学 林本情 (YB)

今回、この活動に参加して、いろいろなことを習いました。前に日本の学生と付き合う経験が全然ないから、一緒に生活することについて、最初私は緊張していました。そして、活動の前の晩は寝られなかった。でも、最初の晩、彼らに会って、自己紹介をしたり、おしゃべりをしたり、ホームステイのメンバーと一緒に楽しかった夜を過ごしました。霧峰にいったとき、おじいちゃんとおばあちゃんに話を聞き、湯圓をつくったり、ご飯を食べたり、いろいろな写真を撮ったり、とても楽しかった。最初はチームに溶け込めなかったけど、私のグループメンバーは、台湾人、日本人ともにみんな親切で仲がいいから、活動中、私はみんなの愛を感じました。霧峰にいた3日間は、長青学苑のおじいちゃんおばあちゃんを訪問しただけではなく、自分たちが決めたスケジュールで街を歩きました。今回の活動は収穫が大きいと思います。

這次參加台日交流活動，在整個活動過程中學到很多東西。不論是活動前的準備及會議，或活動中與日本人相處及討論主題、發表等等，大家都培養出濃厚的感情。因為是第一次參與和日本人交流的課程，緊張自然不在話下。經過一個禮拜的相處，發現大家都很棒！雖然剛開始很擔心無法融入團體，但不論是台灣還是日本的同學們都很熱情，讓我在活動中感受到滿滿的愛。此外，在霧峰的三天兩夜，訪問長青學苑的爺爺奶奶們，以及大家各自安排行程去參觀當地的景點，都讓我獲益良多。

東京女子大学 藤堂千賀 (カッチン)

みんなに出会えてほんとに良かった。この交流に参加してほんとに良かった。何を待たって、私にとっては友情だった。メンバーのみんなはまじで「あたたかかった」。みんなと過ごした一日一日が楽しすぎた。他のグループのみんなとも友達になれてめっちゃうれしかった。みんな友達！東海のみんな、人間環境のみんな、東京女子大学を気持ちよく仲間に入れてくれてほんとにありがとう。みんなのおかげで、私た

ちはすごくたくさんのお話をみんなから学び、考えることができた。私たちはみんなと過ごした時間を一生忘れないよ。非常謝謝！我们超爱大家！また会える！

東京女子大学 濱地咲季（はまちい）

今回の活動のメインとして、長青学苑のおじいちゃん、おばあちゃんのお話を聞いた。おじいさん、おばあさんの話はとても生々しかった。戦争の話など、やはり体験した人から直接聞く話はテレビからの情報と違い、よりリアルに感じられた。また、「日本統治時代の生活は貧しかったが、良い時代だった」とおっしゃっていたのは、私の勝手な想像と違い驚いた。先生もおっしゃっていたように、話を聞いたおじいさん、おばあさんにはもう会えないかも知れない。二人が話してくれたたくさんのお話を日本でいろんな人に伝えたいと強く思った。

人間環境大学 井手まどか（ファンシー）

霧峰郷へ皆で出向き、日本統治時代（以下統治時代）を生きたおじいさんおばあさんに会いに行った。当時を知る人々に直接会ったことがなかったので、非常に嬉しかった。よく、台湾の人々は親日的で、統治時代を良く評価する人が多いと聞かされたが、本当のところは気にかかっていた。私の7組がインタビューさせてもらったトンさんは、当時7歳だったため統治時代の教育の記憶が無いとのことだったが、現在日本の演歌に興味があり、長青学苑で日本語を勉強しているとのことだった。様々な話を伺っていく中で、トンさんの心に触れさせていただいた。短期間ではあったが非常に深い友情を結ばせていただき感涙の思いである。活動のやり方を振り返れば、少々詰めが甘い印象が否めなかったが、日本語がまだ不自由なメンバー同士で頑張る準備してくれ、私たちを助けてくれたことに感謝している。

先生たち

東海大学 工藤節子 先生

「みんなで作るツアー」

人間環境大学といっしょのツアーを、私たちはこれまで夏（夏は慈済大学もいっしょ）は日本、春は台湾で実施してきました。そこに今年は東京女子大学も加わり、総勢60名にもなる大きなツアーとなりました。また、このツアーは今年、海外の協定校の学生も単位が履修できる「台日社区交流」という授業に発展しました。ツアーの目標はなにかと聞かれれば、私は台湾と日本の地域や社会について日本と台湾の学生がいっしょに勉強することだと答えます。いっしょに勉強したものを目に見える

形にするという意味で、PPTを作成したり、映像を作ったり、お世話になった方々に学習したことを報告したりしてきました。今年はお世話になった霧峰の長青学苑の方々を東海大学にお招きをして発表会を行うことができました。会場は発表する人とこれを聞く人の交流がうまれた本当に楽しい発表会となりました。発表会の際のみんなの笑顔とおじいさんたちの笑顔を忘れることができません。本当に思い出深いツアーになりました。会ってからたったの3日か4日でこれだけのことができたのは、みんなが助け合って目標に向かってがんばったからだと思います。その経験を忘れないでほしいです。活動の過程は思いのほか大変であり、まだまだお互いの心のうちを十分に語っていないという状況もあったように思いますが、そのモヤモヤした感覚が今回のツアーを完結したものにせず、次回に続ける原動力になりつつあるようにも思います。だから、やり残したようなモヤモヤ感が意外と大事なような気が私はしています。

それから、このツアーは学生が主体で行う活動であり、ツアーを作っていくのは教師ではなく学生です。前回経験した先輩がリーダーとなり、新しいメンバーが参加して、みんなが作っていくツアーをこれからも先生たちは応援していきたいと思っています。これからもどうぞよろしく。

東京女子大学 松尾 慎 先生

「ありがとう」そして、これからは大事だね

「交流」って何だろう？ 今回の交流は、大学生間交流だったのか。それとも、長青学苑や今回の活動でお世話になった方々を含めての交流何だろうか。もし、長青学苑で出会ったおじいさん、おばあさんも含めての交流だったとすれば、「学生が成長できて良かったです」だけではダメだよね。おじいさん、おばあさんの笑顔をたくさん見ることができました。おじいさん、おばあさんたちは多分、自分の孫とは日本語で話す機会がないと思う。でも、今回の交流で自分の孫と同じぐらいの大学生と日本語で話す機会があって、自分の人生を語ることができた。これってものすごいことだって思う。だから、十分に成果があったともいえるね。

東京女子大学の学生の存在が今回の交流のバランスを崩す要因になってしまったことは否定できないと思う。これまで東海と人間環境が10年間、培ってきた交流の基盤に何の苦労もなく東女が14名入ってきて、いろいろな意味でのバランスを崩してしまったのではないかと思う。じゃあ、東女の学生が悪かったのか？ というような単純でもない。その辺りを、みんなで乗り越えていってほしいと思う。こうして報

告書を書くだけでなく、直接の対話も必要だろうって思う。ぶつかってもいい。問題はそれをどうやって乗り越えていけるかだよ。

最後になったけど、みのり、本当に成長したね。ものすごく嬉しいです。そして、みのりだけじゃなくて東海の学生の皆さん、工藤先生、人間環境の学生の皆さん、文野先生、花井先生、長青学苑の皆さん、その他、今回の交流を支えてくださった皆さんに感謝の気持ちをお伝えします。ありがとうございました。

再見！

人間環境大学 花井しおり 先生

2010年の春の台湾

今春の台湾は熱かった！

私にとっては、去年に続いての2度目の台湾交流。去年は、雨続きのお天気で寒い日が続いた。しかし、今年は連日20度をこえるあたたかさのなかでの交流となった。今回の交流で何より感じたのは、その熱さです。総勢70人？という、そのエネルギーを感じました。その熱さは、台中最後の夜爆発！！若いエネルギーをもらいました。

ただ、人数が多いと大きなエネルギー生み出す反面、まとめることの難しさも感じた交流となったのではないのでしょうか。自分とは異なるさまざまな意見、価値観とぶつかりあって、へとへとになることもあったのではないかと思います。私は私。あなたはあなた。考え方が違うのは当たり前。言葉の壁はあってもなくても、出来る限り自分の考えを伝えて歩み寄ろうね。今回の経験によって、それを自然に受け止められるようになってくれたら、こんなに嬉しいことはありません。

それから、大人数をまとめるの大変だったと思います。リーダーさん本当にお疲れさまでした。合宿の時のこだわりお食事、どれも美味しかった。ありがとう。お料理もひとつのコミュニケーションね。

長青学苑の「春」

長青学苑で学んでいらっしゃる、おじいちゃん、おばあちゃん、みなさんまだまだ人生の「春」を生きていらっしゃいましたね。真摯に学ぶまなざしに、「学ぶ」ものがありました。私もまだまだ、勉強不足。もう一度初心にかえって、「学ぶ」ということに情熱を持ちたいなと思いました。

2010 東海大プログラムを振り返って

今回の交流のキーワードを3つと言われたら、私は「汗」「涙」「感動」を挙げたい。東海大学の学生と人環大の学生とが互いのキャンパスを訪問する交流は、2003年に始まった。最初の数年は日本側が台湾を訪問したのだが、2006年からは、東海の学生が来日し日本のフィールドと一緒に活動するようになった。これらすべてを数えると、東海大フィールドが8回、人環大フィールドが4回、計12回も交流をしてきたことになる。つまり、文野は今よりずっと若くてぴちぴちの時からこの交流活動を見てきたことになる。

これまでの交流活動でも、学生たちは一生懸命準備し、力いっぱい活動してきた。だからいつも最終日には大きな感動があり、熱い友情が生まれた。文野は毎年「『若さ』っていいなあ」、「このような青春時代の思い出を体験できる学生たちは幸せだなあ」って、学生たちみんなを羨ましく思う。

でも、今年の感動は、特別だった。この大きな爆発的な感動は、参加した学生ひとりひとりが目標に向けて本当にぎりぎりまで努力をした結果得られたものだと思う。ことばという便利な道具でうまくコミュニケーションできないことに苦しみ、涙を流し、それでも最後まであきらめずにみんなが必死にがんばった。大きな大きな苦しみを共に乗り越えたからこそ、最後の達成感、一体感が生まれたんだと思う。6日間、みんなよく頑張ったね。みんな、一回りも二回りも大きくなったよ。最後に、大きな感動をありがとう！！

★発表のPPT★

1組 テーマ 921地震の記憶



まとめ

- ◎ 921地震で起こったことや被害の大きさを実感できた
- ◎ おじいさんの生き方が私たちのこれからの生き方を変える良いきっかけになった
- ◎ おじいさんの姿勢を見て人との関わり方を築く良い参考になった

調査目的

- 被災後のおじいさんの地震への関わり方をたどり、これからの私達の生き方を考える。

今後の課題

今後の地震の被害を減らしたい



おじいさんが伝えようとしていたことを私達も伝えることが大切



これからどう伝えていくか



劉昌淇
さん

テーマ(目的)

- 台湾の日本統治時代における教育について
- 台湾の観光の日本との関連性について

おじいさんの紹介

- 83歳のおじいさんに話を聞いた。
- 台湾の公学校で第二次世界大戦直前まで日本語教育を受けた。
- 病院勤務、院長に日本語を教わる。
- 現在は日本語、台湾語を話して生活している。
- 趣味は日本の歌を歌うこと、俳句。

全体のまとめ

- 親日的な方が多いように感じる。
- 親日的な感情が各世代に受け継がれているように感じる。
- おじいさんへの訪問でいろいろ勉強できるし、日本語の練習もできるし、いい経験になった。

二組 カンパイ



テーマ 公学校での生活

聞きたかったこと

- いつから日本語を学んだのか？
- 授業内容
- 友人関係
- 子供の時のおもちゃは何か？
- 特別活動
- 帰宅後の過ごし方
- 使用言語(家庭・学校)

今思う、日本統治時代

- 公学校でいろいろな知識や、人間関係を学べてありがたいと思っている。一生に一度の学校生活は貴重な青春だった。(張さん)
- 誰に統治されても同じ。あの頃は幼くて何が大事かがわからなかったなので、学校は楽しかった。(木村さん)

現在に及ぼされた影響

- 家族を含めた若い人たちは北京語を話すので話し相手が少ない。
- 日本のもの(短歌、歌謡曲、)に対して親しみを持っている。
- 長青学苑で再び学ぶことで人生を謳歌している。



陳張岡市さん

三組 寂しい

黄木村
さん



テーマ 林家と林家花園

林獻堂

林獻堂(リンケンドウ、1881年12月3日 - 1956年9月8日)は、日本植民地統治下の台湾における政治家です。「台湾議会之父」という名前があります。

林家族

霧峰林家は台湾の五大家族の一族です。
林家族は台湾にとってとても大切な存在です。



昔、一新会は明台高校の前身です。

東海大学

なみだ、エダ、青、翔太

東京女子大学
あかね

人間環境大学
マッキー

について

劉さんは日本の近畿大学(通信教育)を卒業しました。
通信教育ではスクーリングもありますが、海外にいてレポートや論文を書きます。
最後は法学部で24000字の論文を提出しました。



この額は、劉さんが定年退職をした時に、近畿大学の台湾の校友会の皆さんからいただいたものだそうです。

四組 夜露死苦

劉さん



台湾 昔の道(1940年代)

緑が多い

農業関係の仕事が多かった

道は整備されておらず
デコボコの砂利道
広さは現在の半分程度

張銀泉さん



張森林さん

テーマ 建物

日本と台湾の建物の違い 日本と台湾の比較

現在の道

道が二度拡張された
家と家との距離が広がり、挨拶や近所付き合いが減った
木が減った
当然木陰も減るので、体感気温が上昇した



● 旧法務省(1914)



● 台南駅(1930)



第五組 トトロ

テーマ **殖民時代の生活** と
 ～黄おばあさんの場合～

霧峰の農業

まとめ

人によって殖民時代の捉え方が違う



中興大学の有機農園

稲を植えるとき、一番たいへんなのは何？

それは雑草をとることだ。

一、解決の方法: 鴨を飼う



二、水田のまわりに植物を植える



殖民時代
 學校教科書

6組(恥ずかしい)

テーマ

- ・ 第二次世界大戦
- ・ 日本統治時代と国民党時代の生活の違い
- ・ 宗教(キリスト教)
- ・ 林攀龍



あたたかかった(7組)

国民党時代

- ・ 国民党は台湾の人々を敵とみなした
- ・ 国民党時代の三つ階段: 軍政 訓政 憲政
- ・ 228事件

動機

- ・ 戦争について知りたいことがあったから
- ・ 統治時代の終わりと第二次世界大戦の終わりが同じ年
- ・ 統治時代に活躍していた霧峰郷の有名人が統治時代と関わりがあったから

日本統治時代

- ・ 統治の時期: 1895年(M28)4/17～1945年(S20)10/25
- ・ 背景: 日清戦争の敗北に伴い清朝が台湾を日本に割譲した
- ・ 政治状況: 台湾総督府警察
 日本統治時代の台湾を統治する台湾総督府が設置した警察 WWII終戦後台湾総督府警察は中華民國の警察に引き継がれた。
- ・ 保甲制度
 相互監視システム(犯罪防止)

まとめ

- ・ 変化がわかった
 ⇒戦前と戦後、日本統治前と後
- ・ それぞれの状況下での人々の生活がわかった

